

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 6

Artikel: Notre petit concours
Autor: Crettenand, Théo / Bongard, Marie / Barras, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232347>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTRE PETIT CONCOURS



Y rijanhna. — Y voutro matton, y prèdze è l'ècréh attan binh ô patouèrt tiô francéh p'écouva, comminh cè féé téth ?

Y mama. — Bônna marènha, fédè pari tiè rlouéh, attieutha è zémischon deùh patouert en radio ô dèssando, y djon, oun trazôr naschonall.

La régente. — *Votre garçon parle et écrit aussi bien le patois que le français à l'école, comment cela se fait-il ?*

La maman. — *Chère Madame, faites comme lui, écoutez les émissions du patois à la radio le samedi, comme ils disent « un trésor national ».*

Théo Crettenand, Isérables.

Patois d'Isérables.

Recevra notre prime de 5 fr.

* * *

Aline. — Di vè : ton bouébo ne cha rin a l'ékoula. Ora y l'è le dèri di che n'âdzo.

La dona. — O bin ha n'in dè onkora y ina di tuvè. Y arouvè portan a rèlèvâ chin ke chè di a la radio.

Aline. — *Dis voir : ton fils ne sait rien à l'école. En ce moment, il est le dernier de son âge.*



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

La maman. — *Oh ! bien celle-là c'est encore une des tiennes. Il arrive pourtant à relever ce qui se dit à la radio.*

Marie Bongard de Villarsel s. Marly.
Patois d'Ependes.

* * *

Jebé. — Chin fâ rin dè bin i j'infan totè hou gandouâje d'la radio !

Liodyna. — Vo vo tronpâdè, Madama ! Mon buébo lé on to dégrmilyi ! Ora i prin cha lethon d'anglé !

Le buébo. — Tiè na dona ; lè pâ d'langlé. Lè di fariboulè in patè d'la Grevire, to chin ke li a dè pye galé po récafâ avui lè j'èmi !

Elisabeth. — *Cela ne fait pas de bien aux enfants toutes ces sottises de la radio !*

Claudine. — *Vous vous trompez, Madame! Mon garçon, c'est fou comme il est intelligent. En ce moment, il prend sa leçon d'anglais.*

Le garçon. — *Mais non, maman; ce n'est pas de l'anglais. Ce sont des « witz » en patois de la Gruyère: tout ce qu'il y a de plus rigolo pour se marrer entre copains.*

Patois de la Gruyère.

Jean Barras.

* * *

Pû sè passâ kakyë desando à katr'ëöüre, à Choûn, Logânë öü Dzènèva :

Irë Dama. — *Vô pûdë soffréi oun tringn' pari! Cën m'âyène-tan ky'oun derèi kyë mè dèkappe i tyêta...*

2 da Dama. — *Poûrra-vô! à mè, mè fé pâ grô! Sitan yèze dè vyërre rèkordhâ ô dôyèn dè tan bon kyörrth! Parëth kyë lh'è i èspèrantô. Oun prèdjë oniversel. Tîmingn' pari öü âatingn' d'â mèssa.*

Peut se passer quelque samedi à 16 heures à Sion, Lausanne ou Genève :

1re dame. — *Vous pouvez endurer un bruit pareil! Cela m'irrite tant qu'on dirait que ma tête se décalotte.*

2e dame. — *Que je vous plains! A moi, cela ne me fait pas grand-chose. Je suis très contente de voir le petit étudier de si bon cœur. Paraît que c'est l'espéranto, une langue universelle. Un peu semblable au latin de la messe.*

Djan d'â Goëtta.

Automobilistes!

Si vous venez dans la région, le GARAGE
DENIS FAVRE, à LEYSIN

est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

Taxis - Excursions - Atelier mécanique
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ!
On fâ bin tot cein que fau!

Françöèze. — *Adon, l'appren té à calthula eï éméchons i Thièno?*

Theirèze. — *Na! Vouï lè dècende, i shuï èi courth d'ingléé dè Radio Lozanna!*

Françöèze. — *Vouèi! biengn souhîr... y sarè tōdon mié profitâble kyï noutro comèirazo!*

Françoise. — *Alors, il apprend à calculer aux émissions?*

Thérèse. — *Non! Aujourd'hui c'est samedi: il suit les cours d'anglais de Radio Lausanne!*

Françoise. — *Oui! bien sûr... ce sera toujours plus profitable que notre commé-
rage!*

Jean Monnet, Isérables.

Patois d'Isérables, Valais.

En mars, assemblée des délégués des patoisants romands

Cette rencontre annuelle, la deuxième depuis la constitution de la Fédération, aura lieu à Radio-Lausanne le dimanche 5 mars prochain, dès 10 h. du matin. A midi, un repas amical est prévu à l'Auberge de la Sallaz.

Quant à l'ordre du jour, il comportera un rapport d'activité du président romand, la présentation des comptes et du budget, de courts rapports sur les émissions radiophoniques et les archives sonores, ainsi que sur l'organe officiel du mouvement: le « Conteur romand ». D'avance, nous souhaitons la bienvenue à tous les délégués.